



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 480

Pretoria, 10 June
Junie 2005

No. 27671



AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

CONTENTS • INHOUD

<i>No.</i>	<i>Page No. Gazette No.</i>
BOARD NOTICES • RAADSKENNISGEWINGS	
50 Pan South African Language Board Act (59/1995): Board Notice in terms of section 11(7).....	3 27671
51 do.: do	7 27671
50 Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (59/1995): Raadskennisgewing ingevolge artikel 11(7).....	4 27671
51 do.: do	8 27671

BOARD NOTICES RAADSKENNISGEWINGS

BOARD NOTICE 50 OF 2005

DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES

**PUBLICATION OF A BOARD NOTICE IN TERMS OF SECTION 11(7) OF THE PAN SOUTH
AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT No. 59 of 1995)**

1. WHEREAS REV J G LIEBENBERG, on behalf of the Christian Welfare Board, lodged a complaint with the Pan South African Language Board (the Board) to the effect the Gauteng Department of Social Development refused to accept their correspondence as it had been in Afrikaans, stating that they would only accept letters written in English;
2. AND WHEREAS THE BOARD investigated the complaint in terms of Section 11(4) of the Pan South African Language Board Act, 1995, and it was found that there was a violation of a language right as indicated in the submissions made to the PanSALB Hearing Committee;
3. NOW, THEREFORE, THE BOARD makes the following ruling:
 - (a) that the Gauteng Department of Social Development should submit an interim arrangement concerning the accommodation of language rights of service providers and all stakeholders to the Board by 30 June 2005. The PanSALB offices will avail its resources in this regard for assistance; and
 - (b) that the Gauteng Department of Social Development should submit a draft language policy to the Board not later than the end of September 2005. In this regard as well, the offices of the Board will be at the disposal of the Gauteng Department of Social Development to be of assistance.

The Chief Executive Officer
PanSALB
Private Bag X08
Arcadia
0007
Telephone: (012) 341 9638
Fax: (012) 341 5938
E-mail: Edward@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 50 VAN 2005**DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES****PUBLIKASIE VAN 'N RAADSKENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 11(7) VAN DIE WET OP DIE
PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995 (WET No. 59 van 1995)**

1. AANGESIEN DS JG LIEBENBERG, namens die Christelike Maatskaplike Raad, 'n klagte by die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (die Raad) ingedien het ten effekte dat die Gautengse Departement van Maatskaplike Ontwikkeling weier om sy korrespondensie te aanvaar omdat dit in Afrikaans is, en verklaar het dat hy slegs briewe wat in Engels geskryf is, sal aanvaar;
2. EN AANGESIEN DIE RAAD die klagte ingevolge artikel 11(4) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995, ondersoek het en daar bevind is dat daar 'n skending van 'n taalreg is soos aangedui in die voorleggings aan die PanSAT-verhoorkomitee;
3. DERHALWE MAAK DIE RAAD die volgende beslissing:
 - (a) dat die Gautengse Departement van Maatskaplike Ontwikkeling teen 30 Junie 2005 'n tussentydse reëling betreffende die akkommodering van taalregte van diensverskaffers en alle belanghebbendes aan die Raad moet voorlê. Die PanSAT-kantoor sal sy hulpbronne beskikbaar stel vir bystand in dié verband; en
 - (b) dat die Gautengse Departement van Maatskaplike Ontwikkeling nie later as die einde van September 2005 'n konseptaalbeleid aan die Raad moet voorlê. Ook in hierdie verband sal die Raad se kantoor tot beskikking van die Gautengse Departement van Maatskaplike Ontwikkeling wees om bystand te verleen.

Die Hoof-Uitvoerende Beampte
PanSAT
Privaatsak X08
Arcadia
0007
Telefoon: (012) 341 9638
Faks: (012) 341 5938
E-pos: Edward@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 50 OF 2005**DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES****UKUKHUTJHWA KWESAZISO SEBHODI NGOKUTJHO KWESIGABA 11(7) SOMTHETHO WE-1995
WEBHODI YAMALIMI WOKE WESEWULA AFRIKA, (UMTHETHO WENOMBORO YAMA-59 WE-1995)**

1. LOKHA UMF.JG LIEBENBERG, ngokujamela iBhodi yabaKrestu bezeHlalakuhle, ufake isinghonyolo kuBhodi yamalimi wake weSewula Afrika ngokobana umNyango weGauteng wokuThuthukisa zeHlalakuhle wale ukwamukela imitlolwabo ngombana itloleke ngelimi le-Afrikaans, baveza bona bazakwamukela kwaphela iincwadi ezitlolwe ngelimi lesiNgesi;
2. BEGODU NALOKHA IBHODI iphenye isinghonyolo ngokutjho kwesigaba 11(4) somThetho we-1995, weBhodi yamalimi wake weSewula Afrika begodu kwafunyanwa bona kukhona ukwepulwa kwelungelo lelimi njengombana kuveziwe kileyo mitlole ethunyelwe ekomidini yakwa-PanSALB yokulalelwa komlandu;
3. NJENGANJE, YEKE, IBHODI ithatha iinqunzelo ezilandelako:
 - (a) Ukobana umNyango weGauteng wokuThuthukisa zeHlalakuhle kufanele uthumele iBhodi isivumelwano sesikhatjhana mayelana nendawo yamalungelo welimi wabasebenzisi balo kanye nabahlanganyeli balo ngaphambi kwangomhlaka 30 kuJuni 2005. Ama-ofisi wakwaPanSALB azakukhupha iintlabagelo zawo ukobana zisize mayelana nalokhu; begodu
 - (b) Nokobana umNyango weGauteng wokuThuthukisa zeHlalakuhle kufanele utlamele iBhodi umgomo/ umthetho welimi ngaphambi kokuphela kwenyanga kaSeptemba 2005. Ngalo khule-ke, godu ama-ofisi weBhodi yakwa-PanSALB azakuba ngehlangothini lomNyango weGauteng wokuThuthukisa zeHlalakuhle ukobana bawuize.

The Chief Executive Officer

PanSALB

Private Bag X08

Arcadia

0007

Inomboro yomtato: (012) 341 9638

Ifeksi: (012) 341 5938

Iimeyil: Edward@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 50 OF 2005**DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES**

PHATLALATSO YA TSEBISO YA LEKGOTLA HO LATELA KAROLO YA 11(7) YA MOLAO WA LEKGOTLA LA DIPUO TSOHLE TSA AFRIKA BORWA WA 1995 (MOLAO WA NOMORO YA 59 wa 1995)

1. ERE KA HA MORUTI J G LIEBENBERG, lebitsong la Lekgotla la Thekolohelo la Bokreste (Christian Welfare Board), a hlakisitse tletlebo ho Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa (Lekgotla) malebana le Lefapha la Gauteng la Ntshetsopele ya Setjhaba le hanne ho amohela mangolo a bona ao ba a rometseng ho lona hobane a ne a ngotswe ka Afrikanse, mme ba hlalosa hore ba tla amohela mangolo a ngotsweng ka Senyesemane feela;
2. MME ERE KA HA LEKGOTLA le batlisitse tletlebo ena ho latela Karolo ya 11(4) ya Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa wa 1995 mme ho fumanwe hore ho bile le tlolo ya ditokelo tsa tshebediso ya puo jwalo ka ha ho bontshitswe ditlhalisong tse entsweng Komiting ya Mamelo ya Ditletlebo ya Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa:
3. JWALE, KA LEBAKA LEO, LEKGOTLA le etsa qeto e latelang:
 - (a) hore Lefapha la Gauteng la Ntshetsopele ya Setjhaba le lokela ho fana ka tlhophiso ya nakwana malebana le kamohelo ya ditokelo tsa tshebediso ya puo ho baabi ba diitsebeletso le ho bohle ba amehang ho Lekgotla ho eso fete la 30 Phupjane 2005. Diofisi tsa Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa di tla thusa ka disebediswa tsa lona malebana le sena bakeng sa thuso; mme
 - (b) Lefapha la Gauteng la Ntshetsopele ya Setjhaba le lokela ho fana ka moralo wa sengolwa sa leano la puo ho Lekgotla pele ho mafelo a kgwedi ya Loetse 2005. Le hona tabeng ena, diofisi tsa Lekgotla di tla kgona ho sebediswa ke Lefapha la Gauteng la Ntshetsopele ya Setjhaba bakeng sa thuso.

Moofisiri e Moholo wa Phethahatso

PanSALB

Private Bag X08

Arcadia

0007

Telephone: (012) 341 9638

Fax: (012) 341 5938

E-mail: Edward@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 51 OF 2005**DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES****PUBLICATION OF A BOARD NOTICE IN TERMS OF SECTION 11(7) OF THE PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT No. 59 of 1995)**

1. WHEREAS THE KRUGERSDORP DISTRICT AGRICULTURAL UNION and Mrs H Hattingh lodged complaints with the Pan South African Language Board (the Board) to the effect the Department of Provincial and Local Government had issued a piece of legislation, the Local Government: Municipal Property Rates Act, 2004, in other official languages than Afrikaans;
2. AND WHEREAS the application of the Local Government: Municipal Property Rates Act, 2004, affects a very wide range of property owners across the language spectrum, it was the complainants' contention that their language rights were drastically affected;
3. AND WHEREAS THE BOARD investigated the complaint in terms of Section 11(4) of the Pan South African Language Board Act, 1995, and it was found that there was a violation of a language right based on the submissions made to the PanSALB Hearing Committee;
4. NOW, THEREFORE, THE BOARD makes the following ruling:
 - (a) that it is acknowledged that there are serious practical problems within the Department of Provincial and Local Government in providing legislation in more than one official language because of the inherent implications of whatever language is chosen;
 - (b) that a progress report on the development of a language policy encompassing, amongst others, the publication of legislation should be submitted by the Department of Provincial and Local Government to the Board not later than the last day of August 2005; and
 - (c) that the Key Information Brochures which was being developed by the Department of Provincial and Local Government in terms of the language groupings as categorised and listed in the National Language Policy Framework should be made available to the complainants and the Board not later than the last day of July 2005.

The Chief Executive Officer
PanSALB
Private Bag X08
Arcadia
0007
Telephone: (012) 341 9638
Fax: (012) 341 5938
E-mail: Edward@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 51 VAN 2005**DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES****PUBLIKASIE VAN 'N RAADSKENNISGEWING INGEVOLGE ARTIKEL 11(7) VAN DIE WET OP DIE
PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995 (WET No. 59 van 1995)**

1. AANGESIEN DIE KRUGERSDORPSE DISTRIKSLANDBOU-UNIE en mev H Hattingh klagtes by die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (die Raad) ingedien het ten effekte dat die Departement van Provinsiale en Plaaslike Regering 'n stuk wetgewing, die Local Government: Municipal Property Rates Act, 2004, in ander amptelike tale as Afrikaans uitgereik het;
2. EN AANGESIEN die toepassing van die Local Government: Municipal Property Rates Act, 2004, 'n baie wye verskeidenheid eiendomseienaars dwarsoor die taalspektrum raak, is die klaers van mening dat hulle taalregte drasties aangetas word;
3. EN AANGESIEN DIE RAAD die klagtes ingevolge artikel 11(4) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995, ondersoek het en daar bevind is dat daar 'n skending van 'n taalreg was gebaseer op die voorleggings aan die PanSAT-verhoorkomitee;
4. DERHALWE MAAK DIE RAAD die volgende beslissing:
 - (a) dat daar erken word dat daar ernstige praktiese probleme in die Departement van Provinsiale en Plaaslike Regering is met die verskaffing van wetgewing in meer as een amptelike taal as gevolg van die inherente implikasies van watter taal ook al gekies word;
 - (b) dat 'n vorderingsverslag oor die ontwikkeling van 'n taalbeleid, wat onder meer die publikasie van wetgewing behels, nie later nie as die laaste dag van Augustus 2005 deur die Departement van Provinsiale en Plaaslike Regering aan die Raad voorgelê moet word; en
 - (c) dat die Sleutelinligtingsbrosjures wat deur die Departement van Provinsiale en Plaaslike Regering ontwikkel word ingevolge die taalgroepeerings soos gekategoriseer en gelys in die Raamwerk vir 'n Nasionale Taalbeleid, nie later nie as die laaste dag van Julie 2005 aan die klaers en die Raad beskikbaar gestel moet word.

Die Hoof- Uitvoerende Beampte
PanSAT
Privaat Sak X08
Arcadia
0007
Telefoon: (012) 341 9638
Faks: (012) 341 5938
E-pos: Edward@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 51 OF 2005**DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES****PHATLALATSO YA TSEBISO YA LEKGOTLA HO LATELA KAROLO YA 11(7) YA MOLAO WA LEKGOTLA LA DIPUO TSOHLE TSA AFRIKA BORWA WA 1995 (MOLAO WA NOMORO YA 59 wa 1995)**

1. EREKAHA MOKGATLO WA TEMO WA TIKOLOHO YA KRUGERSDORP le Mofumahadi H Hattingh ba hlalositse ditlitlebo ho Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa (Lekgotla) mabapi le Lefapha la Mmuso wa diProvense le Lehae le hlalositse karolwana ya molao, Mmuso wa Lehae: Ditekanyetso tsa Thepa tsa Mmasepala, 2004 ka dipuo tse ding tsa molao ka ntle ho puo ya Afrikaans;
2. MME EREKAHA kopo ya Mmuso wa Lehae: Ditekanyetso tsa Thepa tsa Mmasepala, 2004, di ama karolo e kgolo ya beng ba thepa ka dipuo tse fapaneng, ke maikutlo a batlitlebi hore ditokelo tsa bona tsa dipuo di tlotswe ka sehloho;
3. MME EREKAHA LEKGOTLA le batlisisitse tlitlebo ena ho latela Karolo ya 11(4) ya Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa wa 1995, mme ho fumanehile hore ho bile le tlolo ya ditokelo tsa tshebediso ya puo tse theilweng ho dinyehelo tse filweng Komiti ya Boahlodi ya Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Afrika Borwa;
4. JWALE, KA LEBAKA LEO, LEKGOTLA le fana ka ditaelo tsena tse latelang:
 - (a) hore ho a tsebahala hore ho na le mathata a maholo a tshebetso ka hara Lefapha la Mmuso wa diProvense le Lehae bakeng sa ho fana ka molao ka dipuo tse fetang bonngwe tsa molao ka lebaka la tse ka hlalishwang ke kgetho ya puo efe kapa efe e kgethilweng;
 - (b) le hore pehelo ya tshebetso mabapi le ntshetsopele ya leano la puo le kenyetsang, hara tse ding, phatlalatso ya molao e lokela ho romelwa ke Lefapha la Mmuso wa diProvense le Lehae ho Lekgotla ka nako e seng ka morao ho letsatsi la ho qetela la kgwedi ya Phato 2005;
 - (c) le hore Dibukana tsa Motheo tsa Tlhahiso-leseding tse hlalishitsweng ke Lefapha la Mmuso wa diProvense le Lehae ho latela dihlopha tse fapaneng tsa puo jwalokaha di hlalishitswe mme di beilwe lenaneng la Moralo wa Leano la Naha la Puo di lokela ho fumantshwa batlitlebi le Lekgotla nakong e seng ka morao ho letsatsi la ho qetela la kgwedi ya Phupu 2005.

Molaodi e Moholo wa Phethahatso
PanSALB
Private Bag X08
Arcadia
0007
Telephone: (012) 341 9638
Fax: (012) 341 5938
E-mail: Edward@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 51 OF 2005**DITSEBISO TSA LEKGOTLA • RAADSKENNISGEWINGS • IZAZISO ZEBHODI
BOARD NOTICES****UKUKHUTJHWA KWESAZISO SEBHODI NGOKUTJHO KWESIGABA 11(7) SOMTHETHO WE-1995
WEBHODI YAMALIMI WOKE WESEWULA AFRIKA, (UMTHETHO WENOMBORO YAMA-59 WE-
1995)**

1. LOKHA INYONYANA YESIFUNDA SEZOKULIMA SE-KRUGERDORP kanye noMma u-H Hattingh bafake iinghonyoyilo kuBhodo yamalimi woke weSewula Afrika (I-PanSALB)ngokobana umNyango wePhrovinsi kanye noRhulumende wakileyo ndawo ukhuphe isiquntwana somthetho, uRhulumende wakileyo ndawo: umThetho kaMasipala weMali yePahla, we-2004, ngamanye amalimi asemthethweni watjhiya i-Afrikaans; ;
2. BEGODU NALOKHA isibawo sakaRhulumende wakileyo ndawo: umThetho kaMasipala weMali yePahla, we-2004, uthinta abanikazi bepahla abanengi tle kiwo woke amalimi, bekumbono kamnghonghoyili wokobana amalungelo welimi labo bekathinteka kwamanikelela;
3. BEGODU NALOKHA IBHODI iphenya isinghonyoyilo ngokutjho kwesigaba 11 (4) somThetho weBhodi yamalimi woke weSewula Afrika we-1995, begodu kwatholakala bona kwabakhona ukwephulwa kwelungelo lelimi elimayelana nalokho okwathunyelwa ekomidini yokulalelwa komlandu yakwa PanSALB-;
4. NJENGANJE, YEKE , IBHODO ithatha iinqunto ezilandelako:

ukobana kuyabonakala bona kunemiraro emimbi ebonakalako ngaphakathi komNyango wePhrovinsi kanye nakuRhulumende wakileyo ndawo ekunikeleni umthetho ngamalimi asemthethweni eqako kwelilodwa ngesimanga somphumela welimi elikhona ngokwemvelo ngananyana ngiliphi ilimi elikhethiweko;

- (b) Ukobana umbiko weragelo phambili mayelana nokuthuthukiswa komgomo welimi ofaka izinto ezinengi,ezinye zakhona , ukukhutjiswa komthetho kufanele kuthunyelwe mNyango wePhrovinsi noRhulumende wakileyo ndawo eBhodini ngaphambi kokobana kweqe ilanga lokugcina lika-Agasti 2005; begodu
- (c) nokobana lincwadi ezihlathululako zelwazi eliqakathekileko elathuthukiswa mNyango wePhrovinsi noRhulumende wakileyo ndawo ngokuvumelana nokubuthelela amalimi ngeenqhema njengombana kuhleliwe begodu kurhenyiswe kuMgomo weLimi lesiTjhaba kufanele kwenziwe bona umnghonghoyili kanye neBhodi bayithole ngaphambi kwelanga lokugcina likaJulayi 2005.

The Chief Executive Officer

PanSALB

Private Bag X08

Arcadia

0007

Inomboro yomtato: (012) 341 9638

Ifeksi: (012) 341 5938

I-imeyili: Edward@pansalb.org.za



THE GOVERNMENT PRINTING WORKS

PUBLICATIONS DIVISION

NB: The Publications Division of the Government Printing Works will be relocating to its new premises within the:

**MASADA BUILDING at 196 PROES STREET, PRETORIA
(i.e. CORNER OF PAUL KRUGER AND PROES STREETS)
with effect from 3 May 2005.**

For enquiries and information:

**Mr M Z Montjane
Tel: (012) 334-4653
Cell: 083 640 6121**

Looking for out of print issues of Government and Provincial Gazettes

We can provide photocopies

Contact

The National Library of South Africa,
Pretoria Campus
PO Box 397
0001 PRETORIA

Physical address

C/o Andries and Vermeulen Streets
Entrance in Andries Street

Contact details

Tel: (012) 321-8931
Fax: (012) 325-5984
E-mail: infodesk@nlsa.ac.za

Dog ate your Gazette?
... read it online



www.SA Gazettes.co.za
.....

A new information Portal keeping you up to date with news, legislation, the Parliamentary programme and which is the largest pool of SA Gazette information available on the Web.

- Easily accessible through the www!
 - Government Gazettes - from January 1994
 - Compilations of all Indexes pertaining to the past week's Government Gazettes
 - All Provincial Gazettes - from September 1995
 - Parliamentary Bills - as of January 1999
- Available in full-text, with keyword searching
- Sabinet Online scans, formats, edits and organize information for you. Diagrams and forms included as images.
- No stacks of printed gazettes - all on computer. Think of the storage space you save.
- Offers Bill Tracker - complementing the SA Gazettes products.

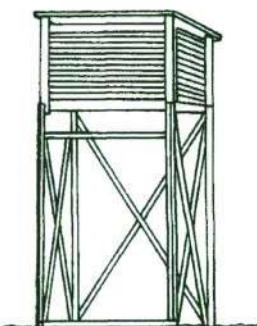
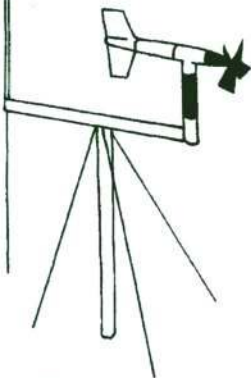
For easy electronic access to full-text gazette info, subscribe to the SA Gazettes from Sabinet Online. Please visit us at www.sagazettes.co.za

Sabinet
 *Online*

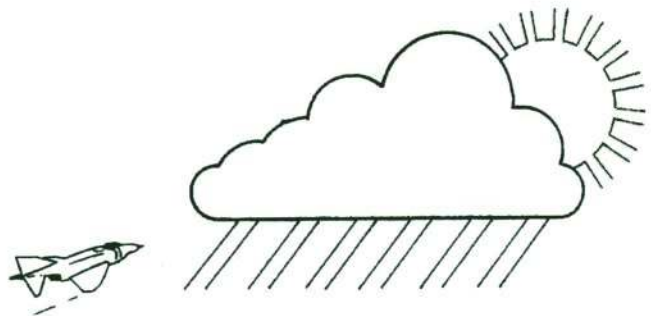
Wetlands are wonderlands!



Department of Environmental Affairs and Tourism

SA WEATHER BUREAU SA WEERBURO

**W
E
A
T
H
E
R
·
S
E
R
V
I
C
E
S
·
W
E
E
R
D
I
E
N
S
T
E**



Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001

Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001

Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510

Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504

Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737

Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531